

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 81 (1994)
Heft: 10: Nacht = La nuit = Night

Artikel: Lichtspiele
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-61612>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lichtspiele

Die Dunkelheit der Nacht öffnet den Zugang zu unvermutet wirklichen Welten, wo die Faszination des künstlichen Lichts – die Faszination der Umkehrung von Innen und Aussen, von Geschlossenem und Offenem, von Umhüllendem und Umhülltem – herrscht. So der Mikrokosmos der Nachtbars in Barcelona, von denen wir mit dem *Estandard* eines der neueren Beispiele vorstellen: Aus der räumlich nur schemenhaft wahrnehmbaren nächtlichen Stadtlandschaft kommend, tritt man auf die Bühne eines belebten, raffiniert ausgeleuchteten urbanen Treffpunkts. Oder *Plaza Park* in San José und *Todos Santos Plaza* in Concord, die ihre in der lokalen Geschichte metaphorisch verankerten räumlichen Physiognomien im Tagesablauf verändern, um nachts in einer märchenhaften Lichterlandschaft aufzugehen. Und schliesslich das Spiel von Transparentem und Körperhaftem beim Produktions- und Lagergebäude *Ricola* in Mulhouse und beim Ausstellungsgebäude von *Cartier* in Paris – Volumetrien gehen auf im Grünen, erscheinen in der Nacht, schimmern tagsüber durch und verschwinden nach Lichterschluss.

■ L'obscurité de la nuit donne accès à des mondes réels inattendus où règne la fascination de la lumière artificielle, la fascination de l'inversion intérieur-extérieur, du fermé et de l'ouvert, de l'enveloppant et de l'enveloppé. Ainsi, le microcosme des bars nocturnes de Barcelone parmi lesquels nous présentons l'*Estandard*, l'un des plus récents exemples: venant du paysage urbain nocturne dont l'espace ne se perçoit que par les ombres, on pénètre la scène d'un lieu de rencontre urbain plein de vie à l'éclairage raffiné. Ou le *Plaza Park* à San José et *Todos Santos Plaza* à Concord qui, au cours de la journée, modifie sa physionomie spatiale métaphoriquement ancrée dans l'histoire et se métamorphose la nuit en un paysage lumineux féérique. Et finalement le jeu de transparence et de matérialité du bâtiment de production et de stockage *Ricola* à Mulhouse et du volume d'exposition *Cartier* à Paris; des volumétries qui se fondent dans la verdure, apparaissent la nuit, transparaissent le jour et disparaissent quand les lumières s'éteignent.

■ Night-time darkness opens up unsuspected worlds in which the fascination of artificial light – the fascination of the inversion of inside and outside, of the open and the closed, of the enveloping and the enveloped – prevails. As illustrations we



introduce the *Estandard*, one of Barcelona's newer night-time bars in which the customer coming in out of the shadowy nocturnal landscape mounts the stage of a lively, sophisticated urban meeting point. And the *Plaza Park* in San José and *Todos Santos Plaza* in Concord, which changes its spatial, local history-conscious physiognomy during the day and reappears in a fairytale landscape of lights at night. And finally, the play with corporeality and transparency in the *Ricola* production and storage building in Mulhouse and the *Cartier* exhibition building in Paris – that volumetries spring up in the countryside, appear in the night, shimmer the day through and disappear when lights are extinguished.

